Porównanie tłumaczeń Rodzaju 5:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I było wszystkich ― dni Lameka siedemset i pięćdziesiąt trzy lata, i umarł. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I było wszystkich dni Lamecha siedemset siedemdziesiąt siedem\* lat, i umarł.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lamech przeżył siedemset siedemdziesiąt siedem lat — i umarł. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkich dni Lameka było siedemset siedemdziesiąt siedem lat i umarł. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I było wszystkich dni Lamechowych siedem set siedemdziesiąt i siedem lat, i umarł. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstały się wszytkie dni Lamechowe siedm set siedmdziesiąt siedm lat, i umarł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Umierając, Lamek miał ogółem siedemset siedemdziesiąt siedem lat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lamech przeżył siedemset siedemdziesiąt siedem lat i umarł. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lamek przeżył siedemset siedemdziesiąt siedem lat, a potem umarł. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przeżył więc Lamek siedemset dwadzieścia dwa lata i wtedy umarł. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Noe liczył pięćset lat, kiedy urodzili mu się: Sem, Cham i Jafet. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A wszystkich lat Lemecha było siedemset siedemdziesiąt siedem. I umarł.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І були всі дні Ламеха сімсот пятдесять три роки, і помер. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wszystkie dni Lemecha były przez siedemset siedemdziesiąt siedem lat, i umarł. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak więc wszystkich dni Lamecha było ogółem siedemset siedemdziesiąt siedem lat; i umarł. |

1. 1) Por. 777 lat Lamecha z wielokrotnością 7 w <x>10 4:18-24</x>. [↑](#footnote-ref-2)